

ترجمه و چاپ در ایران، تحت امتیاز
انتشارات وایلی توسط انتشارات آوند دانش

WILEY

آموزش زبان فرانسه

FOR
DUMMIES

نوشته‌ی دودی - کاترین اشمیت، میشل ام. ویلیامز،
دومینیک ونزل و زوئه اروتوبولوس

برگردان: شادی حسن‌پور



آوند دانش

عنوان و نام پدیدآور: آموزش زبان فرانسه / نوشته‌ی دودی - کاترین اشمیت... [و دیگران]: برگردان شادی حسن‌پور.

مشخصات نشر: تهران: آوند دانش، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۴۰۸ ص.: مصور، جدول.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۶۸-۰۶۰۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: French for dummies, 2nd ed., c2011.

یادداشت: مولفان دودی - کاترین اشمیت، میشل ام. ویلیامز، دومینیک ونزل و ژوئه اروتوبولوس.

موضوع: زبان فرانسه - کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان - انگلیسی

موضوع: French language - Textbooks for foreign speakers - English

موضوع: زبان فرانسه - دستور

French language - Grammar

موضوع: زبان فرانسه گفتاری

French language - Spoken French

موضوع: زبان فرانسه - مواد شنیداری برای انگلیسی‌زبانان

French language - Sound recordings for English speakers

شناسه‌ی افزودن: اشمیت، دودی - کاترین

شناسه‌ی افزودن: Schmidt, Dodi-Katrin

شناسه‌ی افزودن: حسن‌پور، شادی، ۱۳۶۹ - مترجم

ردمبندی کنگره: ۸۱۸ ۱۳۹۵ الف / PC ۲۱۲۹

ردمبندی دیویی: ۴۴۸/۲۴۲۱

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۴۶۲۱۸۱۵



آوند دانش

آموزش زبان فرانسه

نوشته‌ی دودی - کاترین اشمیت، میشل ام. ویلیامز، دومینیک ونزل و ژوئه اروتوبولوس

برگردان: شادی حسن‌پور

ویراستار: سارا وطن‌دوست

طراحی گرافیک: استودیو آوند دانش

تاریخ انتشار: سال ۱۴۰۳ - چاپ پنجم

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: چاپ مهرنقش

نشانی مرکز پخش: میدان انقلاب، جمالزاده شمالی، کوچه دعوتی، پلاک ۱۲. تلفن: ۶۶۹۰۹۵۰۳

تارنما: www.fordummies.ir, www.avandbook.ir

کلیه حقوق این کتاب نزد ناشر محفوظ است

نمونه‌خوان: طاهره صباغان، لیلا ملکی

صفحه‌آرا: فاطمه افشاری‌پور

شمارگان: ۵۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۶۸-۰۶۰۰

اینستاگرام: @dummiesir

تومان ۵۰۰,۰۰۰

معاف از ارزش افزوده



محدودیت مسئولیت / سلب مسئولیت از ایجاد ضمانت: هیچ مسئولیت یا ضمانتی متوجه ناشر یا نویسنده در قبال دقت یا کامل‌بودن متن این اثر نیست و صریحاً از تمامی ضمانت‌ها، شامل و نه محدود به، ضمانت مناسب‌بودن برای هدفی خاص، سلب مسئولیت می‌کنند. به‌واسطه‌ی فروش یا مواد تبلیغاتی هیچ ضمانتی ایجاد نخواهد شد یا تعمیم نخواهد یافت. توصیه‌ها و راهکارهای ارائه‌شده در این اثر ممکن است برای هر موقعیتی مناسب نباشند. این اثر با استناد بر این تفاهم فروخته می‌شود که ناشر درگیر هیچ‌گونه کار حقوقی، حسابداری یا هرگونه خدمات حرفه‌ای دیگر نمی‌شود. چنانچه مشاوره‌ی حرفه‌ای موردنیاز باشد، از خدمات یک فرد حرفه‌ای باید بهره گرفته شود. نه ناشر و نه نویسنده نباید در قبال صدماتی که از این ناحیه حادث می‌گردد مسئول باشند. این مطلب که به سازمانی یا وبسایتی در این اثر ارجاع داده و/ یا به‌عنوان منبع احتمالی اطلاعاتی بیشتر معرفی می‌شود نباید به‌منزله‌ی آن باشد که ناشر یا نویسنده اطلاعات یا توصیه‌هایی را که سازمان یا وبسایت ارائه می‌کنند صحت می‌گذارد. علاوهمبراین، خوانندگان باید از این مطلب آگاه باشند که وبسایت‌های اینترنتی که در این اثر فهرست شده‌اند ممکن است در حداثی که این اثر نوشته شده است تا زمانی که خواننده می‌شود، تغییر کنند یا محو شوند.

فهرست مطالب در یک نگاه

مقدمه.....	۱
بخش ۱: شروع به کار.....	۷
فصل ۱: چقدر زبان فرانسه می‌دانید.....	۹
فصل ۲: پایه‌ریزی: گرامر اولیه‌ی زبان فرانسه.....	۱۹
فصل ۳: آشنایی با تلفظ و اصطلاحات اساسی.....	۳۹
فصل ۴: بیان اعداد، تاریخ و ساعت.....	۵۹
فصل ۵: صحبت درباره‌ی خانه، خانواده و برنامه‌های روزانه.....	۷۵
بخش ۲: زبان فرانسه به صورت کاربردی.....	۹۷
فصل ۶: معرفی خودتان با گفت‌وگویی کوتاه.....	۹۹
فصل ۷: پرسیدن آدرس و پیدا کردن مسیر.....	۱۱۵
فصل ۸: بیرون غذاخوردن و رفتن به بازار.....	۱۳۱
فصل ۹: خرید کردن آسان شده است.....	۱۵۵
فصل ۱۰: گشت‌وگذار در شهر.....	۱۷۵
فصل ۱۱: کسب‌وکار و ارتباطات از راه دور.....	۱۹۳
فصل ۱۲: تفریحات و سرگرمی‌های بیرون از خانه.....	۲۱۳
بخش ۳: فرانسوی در سفر.....	۲۳۵
فصل ۱۳: برنامه‌ریزی برای سفر.....	۲۳۷
فصل ۱۴: سروکارداشتن با پول در یک کشور خارجی.....	۲۵۵
فصل ۱۵: گشت‌وگذار با هواپیما، قطار، تاکسی و غیره.....	۲۷۱
فصل ۱۶: یافتن مکانی برای اقامت.....	۲۹۷
فصل ۱۷: رسیدگی به امور اورژانسی.....	۳۱۳
بخش ۴: بخش ده‌تایی‌ها.....	۳۳۱
فصل ۱۸: ده روش برای یادگیری سریع زبان فرانسه.....	۳۳۳
فصل ۱۹: ده چیزی که هرگز نباید به زبان فرانسوی بگویید.....	۳۳۷
فصل ۲۰: ده اصطلاح محبوب فرانسوی.....	۳۴۱
فصل ۲۱: ده جمله‌ای که شما را فرانسوی نشان می‌دهند.....	۳۴۳

۳۴۷	بخش ۵: پیوست
۳۴۹	پیوست الف: فرهنگ لغت فرانسوی به فارسی
۳۶۹	پیوست ب: جدول افعال
۳۸۵	پیوست ج: پاسخنامه
۳۸۹	پیوست د: سی‌دی

مقدمه

از آنجاکه جامعه به طور فزاینده‌ای رو به جهانی شدن می‌رود و ما نیز به شهروندانی جهانی تبدیل می‌شویم، دانستن دست‌کم چند کلمه به زبان‌های دیگر برایمان مفید خواهد بود. اتحادیه‌ی اروپا نمونه‌ای عالی از شهروندی جهانی است، چرا که این روزها عبور از مرز بین کشورهای عضو اتحادیه آسان‌تر شده است. علاوه بر این، محیط کسب و کار جهانی مستلزم سفرهای خارجی است. به لطف وبگاه‌های مسافرتی متعدد، پیدا کردن بسته‌های مسافرتی و تعرفه‌های سفر و هتل، سفر به خارج از کشور، از همیشه راحت‌تر شده است. علاوه بر این، امکانات اینترنت به ما اجازه می‌دهد تا با مردمی از سراسر دنیا ارتباط برقرار کنیم و همین موضوع کمک شایانی به یادگیری زبان‌های خارجی می‌کند.

شما چه به‌خاطر مسائل تجاری، چه به‌دلیل کشف یک فرهنگ جدید یا حتی برقراری ارتباط با نیاکان خود، به خارج از کشور سفر کنید، یادگیری زبان مزیت‌های زیادی برایتان خواهد داشت. هر دلیلی که برای تمایلتان به یادگیری زبان فرانسه داشته باشید، کتاب آموزش زبان فرانسه *For Dummies* می‌تواند به شما کمک کند. این کتاب مهارت‌های لازم برای برقراری ارتباطات اولیه به زبان فرانسوی را به شما خواهد آموخت. اصلاً قول نمی‌دهیم که شما بتوانید کاملاً سلیس و روان به زبان فرانسه صحبت کنید، اما اگر بخواهید با کسی احوالپرسی کنید، یک بلیت بخرید، آدرس بپرسید، هتل رزرو کنید یا غذایی سفارش دهید، این کتاب به‌راحتی پاسخگوی نیاز شما خواهد بود.

یادتان باشد که زبان روزمره‌ی فرانسوی شبیه زبان روزمره‌ی انگلیسی است و شکل زبانی ساده‌ای دارد که در عین درستی، از برخی زمان‌ها و وجوه فعلی پیچیده، از جمله آینده‌ی کامل و حالت التزامی دوری می‌کند یا آن را نادیده می‌گیرد. شما با استفاده از زبان روزمره‌ی فرانسوی و با پیروی از چند قاعده‌ی گرامری ساده و دانستن حداقل کلمات، می‌توانید منظورتان را به دیگران انتقال دهید؛ بنابراین در این کتاب باید در انتظار درس‌هایی جالب و نه‌چندان طاقت‌فرسا باشید.

زمان بازی فرانسید: *C'est la récréation* (seh lah rey-krey-ah-syohN)

درباره‌ی این کتاب

آموزش زبان فرانسه *For Dummies* مثل کلاس زبان نیست که چند روز در هفته، ساعات مشخصی را به آن اختصاص دهید. شما می‌توانید هر طور که دلتان خواست، از این کتاب استفاده کنید. چه بخواهید چند لغت و جمله یاد بگیرید تا در سفرتان به کشور فرانسه یا سایر کشورهای فرانسوی‌زبان به‌دردتان بخورد، چه با همسایه‌ی

فرانسوی زبان تان سلام و احوالپرسی کنید. هر چقدر دلتان خواست، برای مطالعه‌ی کتاب وقت بگذارید و آن را پیش ببرید. لازم نیست تمام فصل‌های کتاب را به ترتیب دنبال کنید؛ می‌توانید فقط بخش‌هایی را مطالعه کنید که برایتان جالب هستند.

قواعد رعایت‌شده در این کتاب

برای اینکه بتوانید راحت‌تر با این کتاب پیش بروید، چند اصطلاح مورد استفاده را برایتان ذکر می‌کنیم:

✓ اصطلاحات فرانسوی با حروف درشت نوشته شده‌اند تا تمایز بیشتری ایجاد شود.

✓ تلفظ‌ها در پرانتز نوشته شده و بعد از اصطلاحات فرانسوی قرار گرفته‌اند. خط تیره، بخش (سیلاب)‌های یک کلمه و همچنین کلماتی را که با ارتباط آوایی (liaison) به هم مرتبط شده‌اند، به یکدیگر ارتباط می‌دهد (درخصوص این موضوع در فصل ۳، بیشتر صحبت خواهیم کرد).

✓ ترجمه‌ی اصطلاحات فرانسوی با حروف مایل نوشته شده و پس از تلفظ قرار گرفته‌اند.

✓ از آنجایی که اسم‌ها در زبان فرانسه بعد از یک حرف تعریف می‌آیند، ما آن حروف تعریف را در فهرست لغات سرآیند کتاب گنجانده‌ایم، حتی اگر در ترجمه‌ی آن‌ها از این حروف تعریف استفاده نشده باشد. به علاوه، از آنجاکه این حروف تعریف نشان‌دهنده‌ی جنسیت کلمه نیز هستند، نکات اطلاعاتی مهمی برای یادگیری زبان به شمار می‌روند؛ با این حال وقتی حرف تعریف به صورت مخفف نوشته می‌شود (l')، شما نمی‌توانید جنسیت کلمه را تشخیص دهید. در چنین مواردی، ما جنسیت را مشخص خواهیم کرد: (m) برای کلمات مذکر و (f) برای کلمات مؤنث.

✓ صرف فعل‌ها (فهرستی که اشکال صرف‌شده‌ی یک فعل را به شما نشان می‌دهد) به ترتیب زیر در جدول‌ها آمده‌اند:

- اول شخص مفرد (من)
- دوم شخص مفرد (تو)
- سوم شخص مفرد (او، مذکر و مؤنث) - برای اشیاء نیز به کار می‌رود
- اول شخص جمع (ما)
- دوم شخص جمع (شما، جمع و شما، مؤدبانه)
- سوم شخص جمع (آن‌ها)